

3.3 Source of the Data

The data used in the research were taken from the story book entitled *The Mona Mousa Code* by Geronimo Stilton (113 pages), published by Scholastic Inc in 2000. It had been translated into Indonesian *Kode Monakusa* by Amy Liem (121 pages), published by Penerbit Libri in 2000. In this data, the researcher found 726 sentences in the Source Text (ST) and 782 sentences in the Target Text (TT), but the researcher only choose 204 sentences in both, as representation from every translation method in Newmark.

3.4 Technique of Data Collection

Technique of data collection is a method or strategy to getting the needed data to solve the problem. Sugiyono (2009:309) states that in qualitative research, data collection is much participant observation, in dept interview, and documentation.

The data of this study were collected by using the following steps:

1. Reading

Reading the story book of *The Mona Mousa code* by Geronimo Stilton and its Indonesian version *Kode Monakusa* by Amy Liem.

2. Selecting

Selecting the data in the form of translation method from Newmark. Every sentence was included in one of the eight methods.

3. Coding

Giving the code and number for each data collection from the English version and the Indonesian version such as SL to source language and TL to target language.

4. Identifying

Identifying the data from both of the texts, Source Text and Target Text which were classified in analyzing translation method level and searching from the book to collect the data.

3.5 Technique of Data Analysis

After the data were collected, the researcher analyzed them using the following steps:

1. Comparing

Comparing the data of translation method which contains eight methods with its Indonesian version. The researcher analyzed the translation method which is used by the translator to translate the English version into Indonesian. The translation method which used in this study is Newmark's method.

2. Describing

Describing the reason why the words of the data analysis are included to Translation Method using the theory of Newmark.

3. Making Conclusion

Making conclusion by calculating the number of eight methods of Newmark used by the translator in this story book and reporting the result.